



2014兒童戲偶劇

走進貴州童話的糖果屋
兜兒如何和哥哥一同面對困難?

兜兒和她的哥哥

LITTLE GIRL DOU AND HER BROTHER

*In Cantonese 粵語演出

▶ 公開場

22/3 (星期六 SAT) 7:45 pm
23/3 (星期日 SUN) 3:00 pm
28/3 (星期五 FRI) 7:45 pm
29/3 (星期六 SAT) 3:00 pm 7:45 pm
30/3 (星期日 SUN) 3:00 pm

▶ 學校場

20-22/3 (星期四至六 THU-SAT) 10:15 am
26-29/3 (星期三至六 WED-SAT) 10:15 am
27/3 (星期四 THU) 2:30 pm



主辦：



康樂及文化事務署贊助
Sponsored by the Leisure and
Cultural Services Department

明日藝術教育機構為基灣大會堂場地伙伴
Ming Ri Institute For Arts Education is a
Venue Partner of Tsuen Wan Town Hall

明日藝術教育機構

✉ info@mingri.org.hk

一個親子共聚與成長的藝術創意空間。創立自1984年的佚名劇團，於2002年改組成明日藝術教育機構（簡稱：明日），是一個寓教於樂服務社會的非牟利機構。明日一直致力發展具本土特色的香港戲偶兒童劇，推廣配合常規課堂的戲劇教學法，努力促進中西戲偶藝術交流。

除演出外，明日一直開拓把戲劇注入學校常規課堂的教學手法，並以教師專業發展支援，至今服務超過六十多所小學及幼稚園，老師人數達三千多人。近十年，明日積極推動中西方戲偶文化交流，與不同單位合作策展2004上海國際少年兒童文化藝術博覽之《木偶總動員》、2005西班牙托洛薩國際木偶節之《中華之窗》及2012年香港的世界迷你木偶藝術節等活動，先後動員超過二十多隊中西方木偶隊伍演出，為多個藝術節創下最高票房及入場人數的佳績。



Mingri Institute for Arts Education Ltd.
明日藝術教育機構有限公司

| 戲偶兒童劇 | 教學法 | 藝術交流策展 |
一個親子共聚與成長的藝術創意空間
www.mingri.org.hk | www.kidstheater.org



齊來寫寫書面語

1) 光管 _____

2) 燒嘢食 _____

3) 背囊 _____

4) 街市 _____

5) 士多啤梨 _____

6) 薯仔 _____

7) 雞翼 _____

8) 雪糕 _____

9) 煮饊 _____

10) 伏匿匿 _____



11) 光燈管 21) 燒烤/烤肉 31) 荷包
41) 菜市場 51) 草蓆 61) 土豆/馬鈴薯
71) 雞翅膀 81) 冰淇淋 91) 煮菜 101) 捉迷藏



故事簡介

中國貴州彝族童話版的《糖果屋故事》：妹妹兜兒和哥哥被帶入森林後，遇上了老蜘蛛所化身成的旅店主人，並以魔法吸引了無數貪吃的小動物自投羅網賠上性命。兄妹二人最後怎樣不傷害他人，而又能夠拯救自己和家人呢？

總監的話

2007年，明日藝術教育機構在香港優質教育基金資助下，創建教育戲劇專門網站kidstheater。其中，欄目「中國民間故事」，重點收集及改編國內各少數民族民間故事，期望香港小朋友瞭解國家由五十六個民族所組成，也希望老師可以運用這些不同民族的故事編寫教育戲劇教案，建立更多元及寬闊，族群更多瞭解的學習視野。

在收集及改編期間，我們發現了很多與西方民間童話極為神似的中國民間故事。其中，1981年上海文藝出版社出版，由羅鑫搜集的貴州彝族民間故事「阿兜巴」是很好例子，仿佛就是格林童話「糖果屋」的中國版本，但比「糖果屋」童話，「阿兜巴」在兒童面對困難時表現出無比機智外，更多了幾分東方哲學上的寬恕與體諒。

三年前，我們預計「阿兜巴」非常適合荃灣大會堂場地伙伴計劃的劇季節目，改名為「兜兒和她的哥哥」。

面對今天的社會上的對立、分化動作，或許當年對族群和平共存的憂慮及期許，不是空穴來風吧！我們沒有資格批判各方面、各族群的朋友，只期望從孩子開始，讓彼此放下歧見，以勇氣、責任與愛心，建立一個公義、大同及和平的地球村中國、地球村香港。香港的未來希望，在多元、不在單一，在國際化、不在血緣關係，在胸？、不在界線，在接納、不在分割。

下年度，我們推出「無限想像劇季」，推出「烤餅裡的超級大秘密」、「藍就是天？圓就是月？」、「我要大膽講英文2」、「薩的秘密」、「李師傅和他的影子劇團」及「紅帽與蘋果批的朋友」。期許，小朋友與大家可以運用想像力，建立一個更美好的共同世界。

王添強 2014年3月10日

藝術總監及導演：王添強

編劇：葉佩儀

創作演員及操偶師：關頌陽、梁文穎、戴俊笙

舞台監督及執行佈景設計：何月桂

燈光設計：陳佩儀

聲音演繹：林平

服裝製作：譚月蘭

戲偶設計：徐雪兒

皮影製作：李建新

助理監製：劉寶軒

場地規則

為免影響表演者及觀眾的情緒，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作。

荃灣大會堂

地址：新界荃灣大河道七十二號

電話：2414 0144 圖文傳真：2414 8903

場刊回收

為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

Illustrated by Sharon Kwok. Designed by Tindol Tsui.



王添強 | 藝術總監及導演

香港明日藝術教育機構總監、創團董事。自1983年起，先後任職香港話劇團、香港演藝學院科藝學院及舞台工作間等，並1984年與一群有志於透過戲劇文化探討和回應社會需求的舞台藝術工作者創立《佚名劇團》，其後更帶領機構成為香港首批全職的香港本土自主劇團、並發展成今天以兒童及其家庭為對象的藝術教育機構。1991年至今，先後出訪捷克、英國、加拿大、西班牙、克羅地亞、印度、羅馬尼亞、韓國、保加利亞、日本、法國、德國、比利時、澳洲、俄羅斯、奧地利，以至北京、南京、南寧、上海、常州、廣州、深圳、台北、高雄等城市致力推動兒童劇藝、教育戲劇、木偶保存及發展工作。1999年獲香港藝術發展局頒發「戲劇藝術工作者年獎」，以表揚其對教育戲劇及兒童劇藝之貢獻。

2008年獲選為聯合國教科文屬下組織—國際木偶聯會(UNIMA)自1929年成立以來首位大會的華人執行委員，以肩負中西方木偶藝術界別的橋樑，並於2012年獲連任木聯大會執行委員、國際木偶聯會普及教育、治療及社區發展委員會主席、木偶皮影遺產委員會副主席。

現為中國木偶皮影學會副會長、香港浸會大學兒童發展研究中心顧問、香港演藝學院戲劇學院顧問、香港葵青區區議會青年事務委員會委員、香港東莞工商總會張煌偉小學校董等。自2002年開始，一直受聘於香港浸會大學持續進修學院在職教師學位課程之「創作性戲劇」選修科導師。



葉佩儀 | 編劇

畢業於香港大學中文系。2005年首次嘗試兒童劇劇本創作，作品《201號巴士》、《紅樹俠》與《糖果帝國》皆為明日藝術教育機構「校園短劇劇本創作計劃」的優勝作品；2008年，故事作品《雲吞》在明日藝術教育機構的「尋找我們的童話—徵集新編本土童話故事」活動中獲優勝作品獎。先後參與明日藝術教育機構多個兒童劇的改編/編劇工作，當中包括《白雪公主的七色彩虹》、《狐狸孵蛋》、《紅雞媽媽》、《我是大熊》及《青蛙新郎》等。



關頌陽 | 創作演員及操偶師

1993年畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修導演。同年獲章賀麟獎學金及傑出演員獎。2001年獲香港舞台劇獎「優秀青年導演獎」。

曾編寫中英劇團《完不了的最後一課》（執行編劇）及糊塗戲班《冬瓜豆腐》，兩度獲提名香港舞台劇獎最佳劇本。

近年編劇作品有中英劇團《寶石王子》、《劇場新丁》；愚人四合院學校巡迴劇《六國大封相之七國吶亂》；遊劇場學校巡迴劇《因為有你！》、《嘉寶·保家》、《冒險家庭》；香港青年基督徒劇團《我們的快樂聖誕》。

導演作品有L+H Creations《震動心弦》；小天使兒童劇團兒童音樂劇《一次奇異的賽跑》、《小白兔送紅蘿蔔》；明日藝術教育機構《雪條公主》、《青蛙新郎》、《兔媽媽男孩》；7A班戲劇組社區文化大使計劃《娛樂無窮》、《街道迷蹤》、《香港出廠》；香港青年基督徒劇團《發達秘笈》、《記憶·末日》；愚人四合院學校巡迴劇《雜果猛住許願樹》；培正中學音樂劇《玻璃遊樂園》（聯合導演）、《震動心弦》（聯合導演）。

現為自由身戲劇工作者、表演團體「FOOL HOUSE」領導人、香港學校戲劇節評判、香港藝術發展局審批及藝評員。



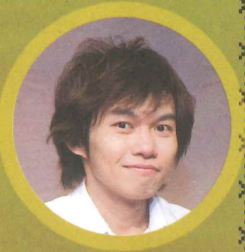
梁文穎 | 創作演員及操偶師

畢業於香港藝術學院藝術文憑課程（主修雕塑）及浸會大學持續教育學院幼兒教育證書課程。自1999年起積極參與舞台演出及藝術教育工作。近年參與明日藝術教育機構之演出包括《狐狸孵蛋》（首演及重演）、《我要去演馬戲》、《九色鹿》、《少年黃飛鴻》、《我是大熊》、《傻鵝小皮》、《兔媽媽男孩》、《冰姊姊的跳舞鞋》《雪條公主》及《漫話西遊》（香港及羅馬尼亞版本）等，亦曾為百福布國際交流計劃的《超級英雄》（香港演出）作現場旁白。梁氏現為自由身藝術工作者、香港壁畫學會計劃統籌及參與藝術課程、活動之策劃及教學等工作。



戴俊笙 | 創作演員及操偶師

自由身演員、表演及戲劇教育工作者，熱愛唱歌及戲劇。有多年舞台及拍攝演出、創作及戲劇教育經驗。曾拍攝有線電視《一級重案—大查犯》、電影《玩謝大師》、Citibank、好立克廣告等。近期演出包括唯獨舞台音樂劇《快樂王子》、明日藝術教育機構《狐狸伯伯幾多點》、《風箏男孩》、共融音樂大型音樂劇《流芳濟世》等。曾獲戲劇匯演2007「優異演員獎」、第三屆CAS歌唱比賽亞軍。自編自導自演作品《偷鳳轉龍》獲選到廣州開平影視城演出。2012年隨「一打人去賣藝」到歐洲多國作流浪街頭賣藝表演。現為中小學戲劇導師及光影偶導師。及於明日藝術教育機構擔任演員、戲劇工作坊導師及操偶師。



何月桂 | 舞台監督

明日藝術教育機構駐團舞台監督。過往曾與多個團體合作，包括香港兒童音樂劇團、香港小莎翁、觀塘劇團、致群劇社、香港舞蹈聯會、影話戲、奇想偶戲團等。近期參與明日藝術教育機構製作有《冰姊姊的跳舞鞋》、《青蛙新郎》、《雪條公主》及《漫話西遊》等。亦隨團前往台灣、韓國、羅馬尼亞等地作演出交流，並與海外團體包括匈牙利布達佩斯劇團、廣西壯族自治區劇團、台灣九歌兒童劇團等合作，擔任舞台監督及技術監督。



陳佩儀 | 燈光設計

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，主修舞台燈光設計。畢業後參與不同製作，製作包括有明日藝術教育機構《兔媽媽男孩》、《醜小鴨的月光》、《小小天鵝湖》、《強強的月光》；中國2010年上海世博會香港活動周香港藝穗會協辦《港滬搖擺樂雙輝》和《包羅當代爵士六重》，i-Stage《相聚21克》（首演及重演）、《美麗誘罪》；新約舞流《馨香》（香港及北京）；有香港舞蹈團《青年舞林匯》、兒童舞劇《同一個願望》、《夢西遊》、魯戲《看更》（首演及重演）；汕頭大學音樂劇《Fiddler on the Roof》等。在2009-2010年其間參與澳門新濠天地《水舞間》的前期工作。此外，亦為香港舞蹈總會、香港藝術節、藝穗會乙城節擔任技術統籌。



徐雪兒 | 戲偶設計

明日藝術教育機構設計師，自2007年起擔任多個藝術團體的美術指導及項目設計。現為明日主辦的各項展覽設計展品及展版，亦負責本機構演出宣傳產品的排版及插畫設計。近期作品：《漫話西遊》單張及場刊、《雪條公主》戲偶設計等。此外，亦參與機構各項推廣藝術教育課程或工作坊的概念策劃及技術支援，同時兼任明日藝術教育機構駐團製作助理。



小不點與大豆釘
一同展開尋找自我價值之旅!

兒童戲偶劇

THE DRAGON
WHO CAN'T SPARK

粵語演出 In Cantonese
門票不設劃位

不噴火的龍

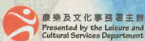
另設
「游藝龍宮」
親子戲偶手作坊
\$40 (一人一票)
(詳情請見單張)

9 - 10.5.2014 (五至六) 7:45pm
10 - 11.5.2014 (六至日) 2:30pm
沙田大會堂展覽館 | \$140

16 - 17.5.2014 (五至六) 7:45pm
17 - 18.5.2014 (六至日) 2:30pm
牛池灣文娛中心文娛廳 | \$140

23 - 24.5.2014 (五至六) 7:45pm
24 - 25.5.2014 (六至日) 2:30pm
屯門大會堂展覽廳 | \$110

30 - 31.5.2014 (五至六) 7:45pm
31.5 - 1.6.2014 (六至日) 2:30pm
柴灣青年廣場V劇場 | \$140



康樂及文化事務處主辦
Presented by the Leisure and
Cultural Services Department

購票及優惠詳情，請參考宣傳單張或到明日網址：



www.mingri.org.hk

立即登記成為「明日之友」，盡享最新優惠情報！



明日藝術教育機構

MingRi Institute For Arts Education



烤餅裡的超級大秘密 Pâtacrép'

20/6-6/7/2014

荃灣大會堂文娛廳

正價門票 \$120

2014年最新劇季即將公佈
敬請密切留意明日網站



康樂及文化事務處贊助
Sponsored by the Leisure and
Culture Services Department

明日藝術教育機構為荃灣大會堂場地伙伴
Ming Ri Institute For Arts Education is a
Venue Partner of Tsuen Wan Town Hall